

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. február 24.

SZERB NYELV

**EMELT SZINTŰ
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

OKTATÁSI MINISZTERIUM

ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ

1. Jó megoldásként csak az Értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
2. Minden jó megoldás egy pontot ér, a rossz megoldás 0 pont.
3. Félpont és többletpont nem adható.
4. A vizsgán összesen 120 pont szerezhető. Az egyes vizsgarészek arányát a vizsgaleírás szabályozza, ennek alapján meghatározott az egyes vizsgarészekben a vizsgapontok száma.

Vizsgarész	Vizsgapont
Olvasott szöveg értése	30
Nyelvhelyesség	30
Hallott szöveg értése	30
Íráskészség	30
Összesen	120 pont

A feladatok pontszámai és az elérhető vizsgapontok azonosak, **átszámításra nincs szükség.**

**OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE
RÉSZLETES ÚTMUTATÓ**
I.

тачно	нетачно
X	
	X
	X
X	
	X
X	
X	
	X
X	
X	
X	

A táblázatba csak 10 x-et lehet beírni. Amennyiben a vizsgázó ennél többet jelöl be, minden fölösleges x-ért le kell vonni egy pontot.

II.

Minden tartalmilag megfelelő válasz, illetve szinoníma is elfogadható. Jó a válasz akkor is, ha a vizsgázó szó szerint kimásolja a szövegből a megfelelő mondatot vagy mondatrészt. Ha a válasz a jó megoldás mellett a rosszat is tartalmazza, akkor csak a jót kell figyelembe venni. Az olyan nyelvi hibát, amely a megértést nem akadályozza, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírás, nyelvtani hiba).

III.

0	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Б	А	Г	В	Ђ	Д	Ж	Е	И	З	Ј

NYELVHELYESSÉG**ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ**

1. A helyesírási hibával leírt szavak nem fogadhatók el.
2. Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Variációk megadásakor nem jár pont, még akkor sem, ha közöttük van a jó megoldás.

1.

1. Како ће се све то решавати?
2. За шта није лако обезбедити енергију?
3. Шта им се чини?
4. Где се користе органске материје?
5. Колико начина су измислили људи?
6. Шта не би било да нема нафте?
7. Откуда се добија топлотна енергија?
8. Како ће се радити према песимистима?
9. Како се добија атомска енергија?
10. Зашто песимисти нису у праву?

2.

- 11.себе
- 12.себи
- 13.свом
- 14.себе
- 15.себи
- 16.себе
- 17.себи
- 18.себе
- 19.себи
- 20.својем

3.

21. читаоцима
22. сви посетиоци су набавили
23. гледаоцима што не знају
24. све гледаоце
25. од неких посетилаца
26. Слушаоцима да чују
27. читаоци ћете упознати
28. Ученици су прочитали
29. марљиве ученике
30. Уметници су били одушевљени реакцијом публике.

HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

Általános útmutató

1. *Jó megoldásként csak a javítási és értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.*
2. Minden jó megoldás 1 pontot ér.
3. Félpont és többletpont nem adható.

Részletes útmutató

1.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Б	А	А	Б	А	Б	А	А	В	В

2.

тачно	нетачно
X	
	X
	X
X	
	X
X	
X	
	X
	X
X	

3.

1. Последњих
2. реализована идеја
3. оба града
4. потпредседник скупштине Београда

5. ове сарадње
6. српском, односно истарском културом и традицијом
7. потпредседница
8. гастро-сегмент
9. кајмак, пршута, мућкалица, сарма
10. туристичка презентација.

A kazettán hallható szövegek

1.

Данас у свету женама није лако да утврде да ли неки дан у години, и који, могу да сматрају својим. Онима које су мајке, нешто је лакше, али не много. Зависи од тога где живе, којој религији и политичкој оријентацији припадају.

“Међународни дан жена” има социјалистичку, социјалдемократску а пре свега комунистичку основу. Друга комунистичка конференција жена 1921. године одредила је да се има славити само 8. марта. Пре тога је обележаван између фебруара и априла. Овај дан у марту узет је ради на сећања на осми март 1917, по старом календару 23. фебруар, када је у Русији, између осталог, и обележавањем женског дана отпочела “фебруарска револуција”, односно бољшевички крвави преврат који је милионе однео у смрт, тада и касније, у време Стаљина. Царица Александра Теодоровна и њене четири кћери су биле међу првим жртвама. Такође велика кнегиња Јелисавета, сада светитељка, једна од најплеменитијих жена прошлог века.

Немачка социјалисткиња Клара Цеткин (1857-1933) у Копенхагену је 1910. покренула иницијативу увођења овог дана. Следеће године је обележен 19.март у Немачкој, Аустрији, Данској, Америци. Дан је био покретан, неки руски теолози тврде да је постојала намера да се он поклапа са јеврејским празником Пуримом.

Бољшевичка Русија га је свесрдно прихватила, постао је култни празник. У овој земљи се очувао веома интензивно до данас, иако је готово потпуно изгубио идеолошку обојеност. Хитлер га је 1932. године укинуо, увевши Дан мајке у мају, јасно одредивши која је улога мајке и жене у националсоцијализму. У Немачкој се до данас одржао, наравно без некадашње подлоге. Обележава се друге недеље у мају. Амерички председник Вилсон је 1915. увео да се друга недеља у мају има славити као дан мајчинства.

2.

Спомен-собе

Гастарбајтери, често, после дугог боравка у иностранству, праве спомен-собе. То су њихова интимна светилишта у која не пуштају сваког. У њима налазимо фотографије, музичке касете бираних песама, “народњака” које су тамо слушали, предмете које су тамо однели, сачували и успели да врате, разне драгулије са немачких вашара, поклоне које су другима куповали, оловку којом су, тамо, писали писма, потковицу коња којег су имали пре поласка у иностранство, приковану уз своју фотографију са тим коњем, кригле за пиво из немачких пивница, више катанаца обешених и откључаних, као знак трајног ослобађања од туђине. Све је то изложено по зидовима, на полицама, окачено, сложено у пирамиду на чијем је врху, у самом центру, прикован орао од пластике, стављен ту, како рече власник спомен-собе из Великог Средишта код

Вршца, “да чува ствари”. И сваки предмет пратила је мала прича, сваки је имао своју историју, био је конкретизација једног дела памћења. И спомен-собе део су савременог нашег фолклора, и као објекат, али и као сложена пирамидална прича.

Кајмак у Пули

Последњих пет дана маја у Пули су одржани Дани Београда. Тако је реализована идеја која је потекла од младих оба града, а који су уобличили градоначелник Пуле Лучијано дел Бјанко и потпредседник Скупштине Београда Ребека Божовић. Према речима Ребеке Божовић основни разлог ове сарадње је упознавање младих Пуљана и Београђана са српском, односно истарском културом и традицијом. Потпредседница градске скупштине за НИИ говори о утисцима из Истре.

- Посебно је занимљив био гастро сегмент наше културне понуде. Наиме, одржана је презентација београдских, тј. скадарлијских ресторана у њиховим ресторанима и могу да кажем да је Пуљане одушевила наша храна, кајмак поготово, али и пршута, сарма, мућкалица. Наступио је и оркестар КУД “Абрашевић” као и играчи овог уметничког друштва а уприличена је и туристичка презентација Београда.

ÍRÁSKÉSZSÉG

BEVEZETŐ

Az írás feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgot minden egyes értékelési szempontnál újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmazzak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

ELSŐ FELADAT

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és szöveg hossz	6 pont
Nyelvhelyesség	6 pont
Összesen	12 pont

2. Amennyiben a dolgozat valamelyik szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.
4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Tartalom és szöveghossz

E szempontokon belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- megfelelően dolgozta-e ki a témát
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

A tartalmi teljesség megítélésénél az a döntő, hogy a vizsgázó közli-e az adott szituációban lényeges információkat.

A dolgozat tartalmi szempontból megfelelő abban az esetben is, ha a vizsgázó a megadott témáról nem személyes vonatkozásban, hanem általánosan, de a kommunikációs céloknak megfelelően ír.

Amennyiben a vizsgázó olyan információt közöl, ami anyanyelvi olvasó számára nem értelmezhető, a tartalom kidolgozása nem tekinthető teljesen megfelelőnek.

A szöveghossz megadásánál a szószám csak a vizsgázó által létrehozott szövegrészre vonatkozik, azaz nem tartalmazza a központilag megadott részek szavainak számát.

Nyelvhelyesség

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel –e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel –e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak.

Az adott szinten bizonyos nyelvtani struktúrák produktív használata nem várható el a vizsgázótól. Az ilyen típusú hibákat az értékelésnél nem kell figyelembe venni.

MÁSODIK FELADAT

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom	5 pont
Formai jegyek és hangnem	2 pont
Szövegalkotás	4 pont
Szókincs, kifejezésmód	3 pont
Nyelvtan, helyesírás	4 pont
Összesen	18 pont

2. Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.
4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Tartalom

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki és megfelelően tárgyalta-e azokat,
- hogyan valósította meg a kommunikációs célokat.

Amennyiben a dolgozat a Tartalom szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pont.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető a szintnek megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, illetve minden lényeges információra rákérdeznek és ismétléstől mentesek.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

Formai jegyek és hangnem

A csak nyelvtani vagy helyesírási hibát tartalmazó variációk e szempont értékelésénél helyesnek számítanak.

Szövegalkotás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és ezáltal a szöveg gondolatmenete,
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés,
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit.

Szókincs, kifejezés mód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondatban, az alakban és a helyesírás normáinak.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni. Amennyiben például a vizsgázó egy elöljárószót helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a Nyelvtan, helyesírás szempontnál lehet értékelni.

Javítási jelrendszer

Tartalom

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- bekarikázott szám = teljesített tartalmi szempont
- hiányjel + szám = nem tárgyalt tartalmi szempont
- szám + mínuszjel = nem megfelelően kifejtett vagy nyelvi okok miatt nem érthető, de érintett tartalmi szempont.

Formai jegyek és hangnem

A teljesítés minőségét mutató jelek:

- betű = az adott formai jegy teljesítése helyes
- hiányjel + betű = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy
- aláhúzott betű = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy

Szókincs, kifejezésmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L = lexikai hiba
- ÉL = értelemzavaró lexikai hiba
- É = értelemzavaró hiba

A szövegben használt jelek?

- aláhúzás hullámvonallal = lexikai hiba
- aláhúzás hullámvonallal + i = ismétlődő hiba

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G = nyelvtani hiba
- ÉG = értelemzavaró nyelvtani hiba
- É = értelemzavaró hiba
- H = helyesírási hiba

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás = nyelvtani vagy helyesírási hiba
- hiányjel = hiányzik egy szó
- nyíl = szórendi hiba
- aláhúzás + i = ismétlődő hiba

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

